

04

2005

Français

# Z-INFO

ZIEGLER PAPIER SA

## Le papier communique



introduction Editorial . 3

innovation Produits nouveaux et actualisés . 4

introspection L'entreprise Ziegler . 6

intensité Salons et événements . 7

interaction Communication . 9

inspiration Les tendances pour le futur . 10

information Contacts et impressum . 12

**ZIEGLER**  
P A P I E R

[www.zieglerpapier.com](http://www.zieglerpapier.com)



## CHERS LECTEURS

Les délais et leur respect occupent de nos jours une place prépondérante dans votre quotidien comme dans le nôtre – au point que le produit lui-même passe parfois au second plan et que l'on se contente souvent de constater qu'il a été livré dans les temps. A nos yeux, les deux aspects revêtent une importance égale. C'est pourquoi l'ensemble du personnel de Ziegler Papier SA a accueilli avec enthousiasme les importants travaux de rénovation effectués sur la machine à papier au cours de l'été 2004 et la mise à disposition de fonds supplémentaires pour de nouvelles dépenses d'équipement en 2005 (une bobineuse et coupeuse pour petits formats). Ces mesures permettront à la famille Ziegler et au Conseil d'administration de continuer à vous livrer des produits de qualité dans les meilleurs délais. Ziegler Papier SA a connu de nombreuses transformations depuis sa création en 1861, mais la société a su malgré tout conserver les mêmes bases, saines et solides.

Le concours «Ziegler's best art & print work» a permis d'oublier un peu les questions de délais pour mettre à l'honneur les créations les plus belles et leurs auteurs. Ces derniers ont eu l'occasion de se présenter sur fond de musique dans le cadre exceptionnel du festival AVO Session Bâle (vous découvrirez plus de détails à ce sujet dans la suite de ce numéro). Nous nous réjouissons déjà à la perspective de découvrir les passionnants projets que nous recevrons cette année. Peut-être déciderez-vous de participer – et d'utiliser

pour votre projet notre papier FSC OffZETT W, écologique et créatif...

Afin d'éviter qu'un papier de qualité ne risque de se trouver relégué au fond d'un tiroir, il ne faut pas hésiter à le présenter dans ses plus beaux atours; à ce titre, peut-être avez-vous aperçu le nouvel emballage haut en couleurs de Z-Laser Color au salon Paperworld de Francfort. C'est avec la plus grande satisfaction que nous constatons que ce papier, déjà distribué en Allemagne, en Espagne, en Grèce, en Italie et au Royaume-Uni, est désormais également disponible sur stock chez Antalis, en Suisse.

Vous trouverez de plus amples informations sur le papier Z-Laser Color, le label FSC, le salon Paperworld et bien d'autres thèmes encore dans les rubriques habituelles. Une dernière chose: la présente édition de Z-Info a été imprimée en utilisant le nouveau procédé de tramage à modulation de fréquence Staccato, qui permet un rendu fidèle de l'original et une précision sans faille dans les détails. Les couleurs sont elles aussi plus authentiques, avec une meilleure constance dans les tonalités. Définition parfaite, brillance des couleurs: que dire de plus? L'impression offset n'a plus rien à envier à la photographie! Je vous souhaite une agréable lecture.

Mirjam Hunziker  
mirjam.hunziker@zieglerpapier.com

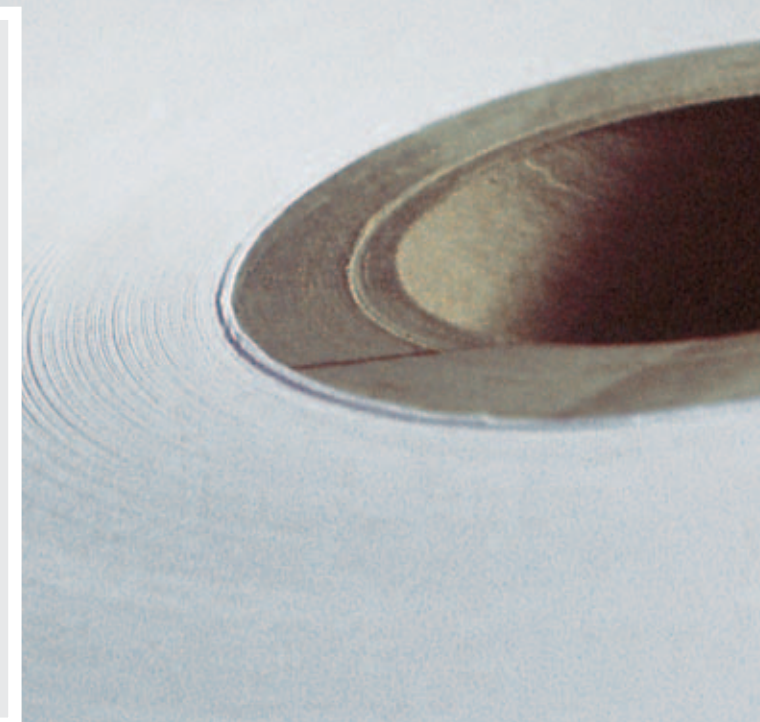


## CAD/OFFICE

Novateur et créatif: Z-Laser Color et le nouveau design de son emballage. Ce papier multifonction super blanc pour photocopieurs couleur et imprimantes laser couleur est conçu pour s'adapter aux procédés d'impression toner les plus modernes. Sa surface particulièrement lisse (aspect satiné) garantit une haute résolution d'impression et sa blancheur exceptionnelle permet d'obtenir de très bons contrastes. La fixation du toner sur le papier est elle aussi toujours excellente, même dans les plis.

Essayez vous-même! Il vous suffit de réclamer le kit d'échantillons auprès de votre revendeur.

Nous avons malheureusement dû nous résoudre à abandonner la fabrication de Z-Plot P translucide 56 g/m<sup>2</sup> suite à la rénovation de notre machine à papier, le niveau d'opacité qui le caractérisait n'ayant pu être préservé avec l'augmentation de la vitesse de production.



## CORPORATE DESIGN

Encore plus rapide! Une optimisation du traitement de surface a permis de réduire encore davantage les temps de séchage en impression offset. C'est ce que révèle une série de tests exhaustive réalisée sur nos papiers et quatre produits concurrents dans les locaux de la FOGRA, à Munich. Ces tests ont également mis en évidence que les paramètres de couleur (menu «Contrôle de l'image») restaient constants pendant tout le processus d'impression – sur le côté feutre comme sur le côté toile – et que les couleurs n'avaient pas à être corrigées. Veuillez vous adresser à Ferdinand Dreier (ferdinand.dreier@zieglerpapier.com), responsable Assurance Qualité, pour toute information complémentaire.

## NATURAL DESIGN

Papier certifié FSC COC! Ziegler Papier a réussi à conformer sa production d'OffZETT W (80–400 g/m<sup>2</sup>) et de CopyZETT W (80 et 90 g/m<sup>2</sup>) aux normes FSC COC deux mois avant le délai fixé initialement à la fin 2004. Au moins 30 % des fibres constituant ces papiers sont désormais certifiées FSC. (Ce sujet a été traité en détail dans le dernier numéro de Z-Info). L'utilisation de cellulose FSC chez Ziegler Papier n'est pas une nouveauté en soi. Mais il a fallu trouver des fournisseurs à même de respecter la teneur relativement importante en cellulose spéciale requise pour l'obtention du label FSC, de garantir la qualité de la cellulose à longues fibres exigée par Ziegler et de livrer les quantités de matière première nécessaires à la fabrication du papier. Ziegler Papier a une fois de plus trouvé le moyen de concilier l'ensemble de ces exigences.



Au moins 30% des fibres utilisées dans la fabrication de ce produit proviennent de forêts bien gérées, certifiées par un organisme indépendant selon les règles du Forest Stewardship Council.  
SQS-COC-24310

FSC Trademark © 1996 Forest Stewardship Council A. C.

## SPECIALTIES

Notre papier «Release Liner» couché recto/verso (clay coated) continue à progresser, notamment en Italie et en Extrême-Orient, où il remporte un grand succès. Comme le laisse déjà entendre le nom Z-Release C1+2S, le couchage recto/verso permet un siliconage simple ou double face – selon les besoins et l'utilisation finale prévue. Z-Release C1+2S, qui convient aux applications les plus diverses dans tous les domaines, peut par exemple servir à recouvrir des rubans adhésifs simple ou double face, mais il peut également être utilisé pour des étiquettes, des applications médicales, etc. La machine à papier moderne, équipée d'une coucheuse en ligne et d'une calandre soft compacte en ligne, confère à ce papier une qualité homogène et des caractéristiques de passage en machine optimales.

Z-Release C1+2S offre de nombreux avantages:

- consommation de silicone réduite
- excellentes caractéristiques de siliconage
- bonne résistance à la chaleur, même lors de l'application de substrats à haute température
- grande stabilité dimensionnelle / planéité garantie, même pour les applications le soumettant à de fortes variations climatiques
- bobines de haute qualité

Cette gamme peut être utilisée avec nos papiers à étiquettes pour une planéité parfaite – dans le cas d'impressions laser par exemple: produits par la même machine, les deux types de papiers possèdent en effet les mêmes caractéristiques. Z-Release C1+2S existe dans les grammages suivants: 67, 80, 85, 90, 100, 110, 120 et 135 g/m<sup>2</sup>.

## PRODUITS PETITS FORMATS - ZIEGLER COMPLETE SON EQUIPEMENT

Nous constatons depuis quelque temps que de moins en moins de clients – notamment de grossistes – se chargent eux-mêmes du façonnage de papiers petit format (principalement A3+) au massicot, un travail long et fastidieux. Pourquoi, en effet, se donner tant de peine alors qu'il suffit de commander directement le format souhaité auprès du fabricant? Une évolution d'autant plus importante que le développement de l'impression laser entraîne actuellement une forte augmentation de la demande en papiers petits formats.

Dans ce domaine, nous procédons aujourd'hui de la façon suivante:

- Le façonnage de papier A4 est effectué en collaboration avec un fabricant de papier équipé d'une coupeuse au format A4.
- Les mises au format A3/A3+ et les petites commandes de papier A4 sont exécutées en interne sur notre massicot; l'emballage s'effectue manuellement ou à l'aide d'un ancien «semi-automate». Des pointes de production nous obligent cependant aussi à faire appel à un partenaire extérieur pour le façonnage de papiers A3/A3+ et souvent même d'avoir recours à du personnel temporaire.

Ces circonstances nous ont décidés, à la mi-2004, à trouver une solution à la fois plus pratique et plus efficace. Nous sommes actuellement en pleine phase d'évaluation. La tâche n'est pas aisée car la machine que nous recherchons n'est pas une coupeuse au format standard. Nous restons néanmoins confiants: la nouvelle coupeuse pour les petits formats sera en service d'ici fin 2005.



## ZIEGLER PAPIER AU SALON PAPERWORLD 2005

Le salon Paperworld 2005 a réuni à Francfort plus de 2 700 exposants en provenance de 69 pays. Ziegler Papier, qui partageait un stand avec le négociant allemand en papiers spéciaux R. Rauch GmbH, a su capter avec brio l'attention des visiteurs, grâce au nouvel emballage de ses rames de papier Z-Laser Color, empilées en une grande tour rouge.

Cette ligne de papier, disponible aux formats A4, A3 et A3+, est distribuée en exclusivité pour la Suisse par Antalis SA. Quelques nouvelles brochures, telles que «The Award. Inspirational Moments», «Food For Thought», «Very British» ou «We love Ziegler Papier», également destinées à susciter la curiosité et la créativité, fournissaient un aperçu des utilisations créatives multiples, presque infinies, auxquelles se prêtent nos papiers fins et spéciaux. La nouvelle version du dépliant «Tous les papiers Ziegler en un coup d'œil» offrait quant à elle une vue d'ensemble plus générale, tandis que le nouveau prospectus «Z-Laser Color» venait compléter la gamme de documents imprimés et d'échantillons palpables. En ce début d'exercice, le salon Paperworld 2005 a de nouveau constitué pour Ziegler Papier une occasion de rencontre privilégiée et d'échanges fructueux avec les représentants commerciaux, les grands clients, les créatifs et d'autres visiteurs intéressés d'Europe et d'outre-mer.



La «Tour Rouge» édiflée avec les nouveaux paquets de Z-Laser Color, a su attirer l'œil sur le stand tenu par Ziegler Papier SA au salon Paperworld 2005.

## ZIEGLER'S BEST ART & PRINT WORK

**Professionnel, n.m.**

**Personne de métier, spécialiste.**

Ziegler Papier recherche les professionnels! Tel est l'appel avec lequel nous avons lancé, voilà un an, notre premier concours international s'adressant aux créatifs et aux imprimeurs: «Ziegler's best art & print work». Nous souhaitons récompenser les professionnels suisses et étrangers du design et de l'imprimerie présentant les meilleurs produits finis sur papiers créatifs Ziegler, évalués en fonction de la qualité de leur design et de leur réalisation technique (art & print).

**«Le prix est destiné à récompenser les travaux alliant un design de haut niveau à une qualité d'impression exceptionnelle.»**

À la clôture du concours, en juillet, nous avons reçu 111 candidatures en provenance du Royaume-Uni, de France, d'Autriche, de Hollande et de Suisse – des projets passionnants, dont les sept membres du jury ont examiné minutieusement les qualités d'impression et de design. La sélection a été ardue, mais, un mois plus tard, l'équipe d'experts avait fait son choix et départagé les meilleurs professionnels Ziegler...

Leur nom est toutefois resté secret jusqu'au 11 novembre 2004, date à laquelle quelque 80 imprimeurs, créatifs, agents, grossistes en papeterie et certains membres du jury se sont rendus à Bâle pour la cérémonie de remise des prix. Les invités ont eu l'occasion de faire connaissance, puis de visiter la fabrique Ziegler, la tension parvenant à son comble à 18h30,

lorsque le nom des lauréats a enfin été dévoilé!

**«Le Z-Cube: voilà l'emblème du nouveau prix international du design et de l'imprimerie.»**

Le cadre enchanteur de l'AVO Club, qui allie le charme tranquille d'un salon au brillant d'une cérémonie des oscars, a conféré un glamour particulier à la remise des prix. Outre la somme prévue, les lauréats se sont vu remettre l'emblème du nouveau prix international du design et de l'imprimerie: la lampe «Z-Cube», créée spécialement pour l'occasion par le jeune designer suisse Walter F. Allemann.

And the winner is...?! Dans la catégorie des rapports d'activité, c'est le document «The Best Dutch Book Designs 2003» qui a remporté le deuxième prix. Des prix spéciaux ont en outre été décernés aux deux brochures britanniques «A Guide to the Brand – The Yorkshire Dales» et «make me...» pour leur créativité et leur qualité remarquables. Les grossistes en papeterie britanniques, autrichiens et suisses ont également récompensé divers travaux réalisés sur papier Ziegler. Afin de donner au concours toute sa valeur, le jury a posé des critères de sélection très exigeants qui ne lui ont pas permis de décerner, pour cette première édition, de premier ni de troisième prix.

En agissant ainsi, le jury aura contribué à placer la distinction «Ziegler's best art & print work» au même niveau que d'autres prix internationaux de ce type et à en faire le garant de la qualité qu'elle atteste. Nous sommes impatients de savoir quels seront les meilleurs professionnels Ziegler en 2005!



Nous lançons un nouvel appel aux professionnels en 2005. L'appel d'offres officiel pour le «Ziegler's best art & print work 05» sera disponible dès fin mars. Commandez-le dès à présent au moyen du coupon-réponse ci-dessous ou sur [www.zieglersbest.com](http://www.zieglersbest.com). Lancez-vous dans cette nouvelle aventure...

# art & 05 PRINT WORK



interaction Communication

**ZIEGLER PAPIER RECHERCHE LES PROFESSIONNELS**

Participez au «Ziegler's best art & print work 05» et commandez l'appel d'offres officiel.

Oui, je souhaite recevoir l'appel d'offres.

.....  
Lieu, date

.....  
Signature

## LES LABELS ECOLOGIQUES SE DISPUTENT LE MARCHÉ: FSC DEVANCE PEFC

Le label FSC est décerné aux produits fabriqués pour tout ou partie avec du bois provenant de forêts faisant l'objet d'une gestion durable. Il jouit d'une grande popularité dans un grand nombre de pays, où les associations de consommateurs et les ONG exercent une forte pression, notamment sur les banques, les compagnies d'assurance et les grands distributeurs. Or la certification FSC est en concurrence avec le label PEFC, plus ou moins équivalent, à la différence près que ce dernier est le fait d'acteurs de l'économie et d'organisations économiques nationales. Le label FSC a actuellement une longueur d'avance, qu'il risque fort de conserver car les consommateurs préfèrent s'en remettre à

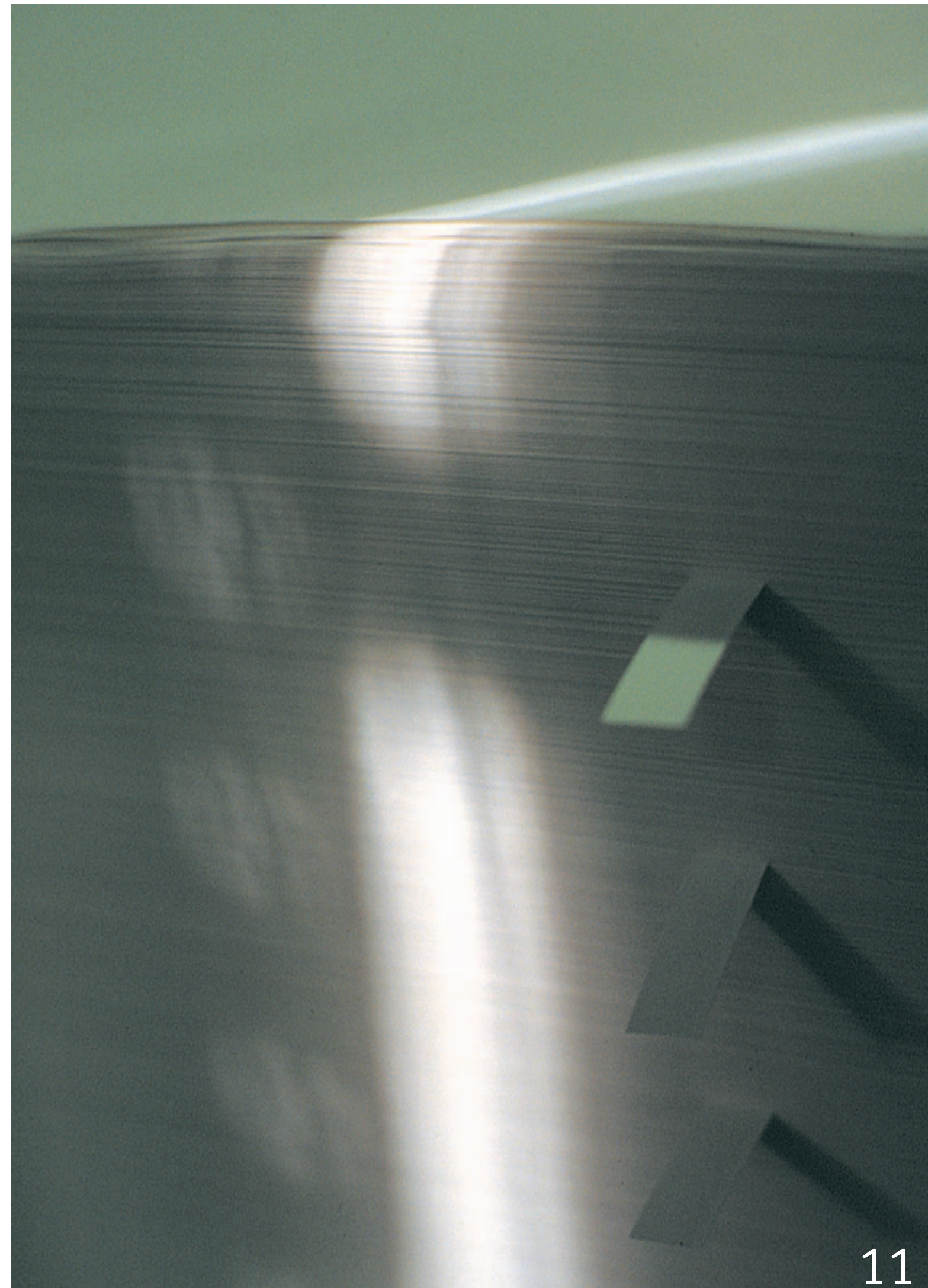
une association à but non lucratif plutôt qu'à l'autodiscipline des industriels.

Si tous les labels ont le mérite d'encourager l'utilisation de bois issu de forêts à gestion durable et qu'ils contribuent à lutter contre le pillage des ressources naturelles, leur efficacité souffre toutefois de leur portée trop limitée et de leur manque de vision globale. En d'autres termes, l'environnement serait mieux préservé si toutes les exploitations industrielles de la planète appliquaient le système de gestion de l'environnement ISO 14001, qui contraint les producteurs à mettre en œuvre des mesures d'amélioration écologiques dans tous leurs domaines d'activité et non de manière isolée.

Urs Ziegler, [urs.ziegler@zieglerpapier.com](mailto:urs.ziegler@zieglerpapier.com)

Prénom .....  
Nom .....  
Société .....  
Téléphone .....  
Rue .....  
NPA/Localité .....

Ziegler Papier AG  
Susanne Imber  
CH-4203 Grellingen



## HEADQUARTERS

Ziegler Papier AG  
CH-4203 Grellingen

## Sales Management

Urs Ziegler  
Fon +41 61 745 12 06  
urs.ziegler@zieglerpapier.com  
Norman Humm  
Fon +41 61 745 12 30  
norman.humm@zieglerpapier.com  
Mirjam Hunziker  
Fon +41 61 745 12 21  
mirjam.hunziker@zieglerpapier.com

## Sales Team

Lucie Beer  
Fon +41 61 745 12 17  
lucie.beer@zieglerpapier.com  
Marco Gotsch  
Fon +41 61 745 12 16  
marco.gotsch@zieglerpapier.com  
Raina Hänggi  
Fon +41 61 745 12 19  
raina.haenggi@zieglerpapier.com  
Benno Henz  
Fon +41 61 745 12 24  
benno.henz@zieglerpapier.com  
Susanne Imber  
Fon +41 61 745 12 38  
susanne.imber@zieglerpapier.com  
Alexandra Kluser  
Fon +41 61 745 12 22  
alexandra.kluser@zieglerpapier.com  
Caroline Marti  
Fon +41 61 745 12 18  
caroline.marti@zieglerpapier.com  
Sandra Meury  
Fon +41 61 745 12 13  
sandra.meury@zieglerpapier.com  
Philipp Rüegger  
Fon +41 61 745 12 48  
philipp.rueegger@zieglerpapier.com  
Gregor Scherrer  
Fon +41 61 745 12 14  
gregor.scherrer@zieglerpapier.com  
Romaine Weiland  
Fon +41 61 745 12 20  
romaine.weiland@zieglerpapier.com

## Logistics

André Schweizer  
Fon +41 61 745 12 28  
andre.schweizer@zieglerpapier.com  
Karoly Toth  
Fon +41 61 745 12 25  
karoly.toth@zieglerpapier.com

## Research & Development

Ferdinand Dreier  
Quality Control Manager  
Fon +41 61 745 12 51  
ferdinand.dreier@zieglerpapier.com  
Eugen Holzmann  
Research and Development  
Fon +41 61 745 12 52  
eugen.holzmann@zieglerpapier.com  
Susanne Oste  
R+D Speciality papers  
Fon +41 61 745 12 50  
susanne.oste@zieglerpapier.com  
Ralf Radecke  
Research and Development Manager  
Fon +41 61 745 12 10  
ralf.radecke@zieglerpapier.com

## Asia

Fritz W. Feller  
Import Export Development Services  
Eulenbachstrasse 30  
CH-8832 Wilen SZ  
Fon +41 1 784 93 40  
Fax +41 1 784 62 70  
fritz.feller@netsurfer.ch

## Austria

G.T. Mandl & Co. GmbH  
Jedleseerstrasse 79-95/97  
A-1210 Wien  
Fon +43 1 271 88 76-0  
Fax +43 1 271 88 78  
hlinka.gtmandl@chello.at

## France

Gérald Laugée  
Agent d'usines  
37, rue du Parc  
F-93250 Villemomble  
Fon +33 14 894 25 60  
Fax +33 14 894 25 76  
gerald.lauee@wanadoo.fr

## Germany/Netherlands/Belgium

E.R. Neumann GmbH  
Export/Import  
P.O. Box 180 322  
D-40570 Düsseldorf  
Fon +49 211 71 60 71  
Fax +49 211 71 75 29  
axel.kuebler@neumannpapier.de

## Great Britain/Ireland

Kinross Agencies Ltd.  
11 High Street  
Otford  
GB-Sevenoaks, Kent TN14 5PG  
Fon +44 1959 524 611  
Fax +44 1959 525 445  
bob@kinrossagencies.ltd.uk

## Italy

Dott. A. Ierardi & C. s.n.c.  
Rappresentanze Cartiere  
Via dei Guarneri, 24  
I-20141 Milano  
Fon +39 02 574 01 941  
Fax +39 02 574 01 968  
antonio.ierardi@tin.it

## Scandinavia

H.W. Bethien Danmark A/S  
Baldersbuen 29 C  
DK-2640 Hedehusene  
Fon +45 46 55 13 00  
Fax +45 46 55 13 13  
bethien@bethien.dk

## Spain/Portugal

Ekman Iberica S.A.  
Plaza Urquinaona 6, 17 A  
E-08010 Barcelona  
Fon +34 93 302 30 30  
Fax +34 93 317 73 29  
marta.de.mingo.es@ekman-co.se

## USA

Ziegler Paper USA  
David West  
1250 Pratt Blvd  
USA-Elk Grove Village, IL 60007  
Fon +1 847 640 58 66  
Fax +1 847 640 25 89  
Mobile +1 1 847 682 49 72  
david.west@zieglerpaper.com